



Tē fa'aha'amana'ohia atu nei, 'ia tupararhia 'aore ra 'ia tū'inohia noa-hia te hō'ē faufa'a tupuna, e fa'auto'ahia te reira i te utu'a fare 'āuri 'e te utu'a moni 11.933.174 farāne ('ia au i te 'irava 714-1 o te puta ture fa'auto'a).

Il est rappelé que tout acte de destruction, de dégradation ou de détérioration d'un monument classé est passible d'une peine de sept ans d'emprisonnement et de 11 933 174 F CFP d'amende (Article 714-1 du Code pénal).

It is recalled that any act of destruction, damage or deterioration of a heritage historical monument is punishable by seven years of imprisonment and 11.933.174 Frs fine (article 714-1 of the Penal code).

## Fa'ateni nō te mau marae

«'O te marae nei te mo'a 'e te hanahana o te fenua.

'O te te'ote'ora'a ia o te ta'ata nō teie mau fenua.

'O tō te fenua ia 'una'una te marae, e aora'i ia i pūpūhia nā te Atua.

'Aore e ta'ata i ta'ahī noa i tō te tahi 'ē ra marae, i ha'apa'o rā i tō rātou iho. Nō te marae tupuna nei i ta'ohia ai ē, e 'āi'a fenua nō te ta'ata.

E vāhi hāhano rahi 'e te hau rahi te marae ; 'ei tere pure tō te ta'ata i tae atu ai i reira, 'aore atu e tere 'ē ;

'aore te atua i vare...»

## Chant de louanges des *marae*

Les *marae* incarnaient la spiritualité et la magnificence d'une île.

Ils étaient le cœur noble des Hommes de ces îles.

Les *marae* étaient toute la splendeur d'une île, un univers céleste offert aux Dieux.

Personne n'osait seulement fouler du pied le *marae* de quelqu'un d'autre, il ne devait vénérer que les siens propres.

Ainsi, disait-on des *marae* ancestraux qu'ils étaient la terre première des Hommes.

Les *marae* étaient des lieux à la fois terrifiants et paisibles ; les gens ne s'y rendaient que pour prier, et pour aucune autre raison ; les Dieux ne pouvaient d'ailleurs être trompés...

## Chant of praise of the *marae*

«*Marae* were the sanctity and glory of the land.

They were the pride of the people of these islands.

The ornaments of the land were the *marae*.

They were the palaces presented to the gods.

People did not intrude upon others' *marae*, but they adhered to their own.

It was owing to the ancestral *marae* that people could say they had an inheritance

A place of dread and of great silence was the *marae* ; a person's errand must be to pray in going there, but for no other purpose.

The gods could not be deceived...»